

世界语课本

中华全国世界语协会教材组编

中国报道社出版

世界语课本

中国报道社出版

北京百万庄路24号

中国国际书店发行

外文印刷厂印刷

开本787×1092 1/32

1981年 第一版

书号：9050—E—003

9—E₃—1559p

定价：1.90元

前 言

本书可供自学和教学使用。

本书卷前有世界语情况介绍一篇。全书内容分四部分：

1. 课文、语法；2. 日常会话；3. 选读材料；4. 常用词汇。

为了语言的规范化，绝大部分课文是由国外世界语著作中节选编纂而成。课文内容除选了毛主席、鲁迅、高尔基论世界语以外，注意其知识性和趣味性，体裁选有寓言、童话、故事、知识小品，以及诗歌和政论文摘录。课文词汇量为一千左右。

全部基础语法，内容安排，由浅入深，遵循其本身的系统性，但为了便于理解、加深记忆、方便查阅，又采取相对集中、附有表格、图例说明，全部例句均有世汉对照解释。

日常会话，从迎宾开始，安排有座谈、参观、游览、宴会、文娱、邮政、电信、医疗、购物、直至告别、送行，均以和国际友人接触，外事活动内容为主。根据实际需要，另有备用词汇和词组。

选读材料摘自柴门霍夫原著、基础文选以及国外优秀作品，可供提高语言水平，作精读材料使用。

根据从事世界语工作，平时阅读、翻译一般性书刊杂志，以及日常会话所需，收集四千余常用词汇列于书后。

本书还讲了诗的格律，修辞学的一般知识、标点符号的用法，并附有请柬、入场券、通知、请假条等应用文实例和世界

语语法概要。

编写本书时，参阅了国内外的一些书刊，并引用了其中的论述和材料，特此对有关作者致以衷心的感谢。凡书中因编者水平所限而造成的缺点错误，恳请同志们批评指正。

世界语情况介绍

世界语是波兰籍犹太人眼科医生柴门霍夫博士（1859——1917）在1887年公布的一种人造的国际辅助语。Esperanto（希望者）原是作者的署名，人们就把它当作这种语言的名称了。我国最初译作“万国新语”，后来才通用“世界语”一词，但这个译名并不很恰当，它实际上只是国际辅助语，并不是用以代替民族语的人类共通语言。

从十七世纪起，由于资本主义的兴起和技术的发达，各民族间接触愈益频繁，客观上就需要有一种国际语来加强联系。哲学家笛卡尔、柯明斯基、莱布尼茨都设想过所谓共通语方案。三百多年以来，出现过大约五百多种方案，但都因难学、难讲、难懂而失败了。

世界语诞生以后，由于它文法简易、富于表现，便如自然语一样很快地就被群众接受、使用，并得到了发展，受到了比较多的支持。虽然在世界语发表以后又出现了不少方案，但也都失败了。

民族语是随着社会生产力和生产关系向前发展，在悠久的历史过程中不断发展形成的；好多语言现象是随着社会制度、生产方法、生活情况和风俗习惯不断修改补充演变而来的，因而无论在语言、词汇、语法方面除了许多规律以外，不免总有不少“例外”。但是，世界语是一种人造语，它吸收了自然语中共同合理的因素加以简化而成，使其在构造上非常有规律，

形成了一种易学、易讲、易懂、适应性和表达力很强的一种语言。

例如：1.世界语的语音：世界语采用拉丁字母。一个字母一个音，一个音代表一个字母，不变音，也没有不发音的字母。重音永远在倒数第二个音节上，不象其他外国语多变而不规则。

2.世界语的词汇：大部分词汇来自拉丁语系、日耳曼语系和斯拉夫语系。吸收了很多国际通用语，加上接头字、接尾字，使之构词能力很强。这样就大大减少了基本词汇，更方便于学习者了。

3.世界语的语法：以民族语语法为基础加以提炼和合理简化成16条规则。以词尾表示词性，变化既简单而又有规律。

由于世界语本身的科学、逻辑、简单和富于表现的特点，目前，世界上许多国家的人士接受了它并进行研究和使用的这种语言。据1979年国际世界语协会年鉴所载，各国定期出版的刊物共有120多种。其性质极其广泛，有宣传报导世界语运动的，有综合性报导的，有文学性的和其他专科性的，如铁路、医药、青年学生、儿童、教育、地理、宗教、和平等等。世界上许多城市指南出了世界语本。许多国家旅行社有世界语服务部。1925年国际电信联盟就决定以世界语为明码电报语言。目前，已有12个国家的14个电台有了世界语的无线电定期广播。国际间的邮政来往更是普遍。每年召开一次的国际世界语大会也很方便地应用它为交际工具了。参加大会的人数最多时达到四、五千人。据不完全统计，现在全世界懂得世界语的人数约有一千万人。

除了实际应用世界语以外，世界各国还成立了世界语团体组织。现在几个主要的国际性世界语团体是1908年成立的“国

际世界语协会”(Universala Esperanto-Asocio) 简称 UEA。1906年成立,1921年正式组成的“全世界无民族协会”(Sennacieca Asocio Tutmonda) 简称 SAT, 和1953年成立的“世界语者世界和平运动”(Mondpaca Esperantista Movado) 简称 MEM。目前以“国际世界语协会”最有影响。它从1954年12月起与联合国教科文组织就建立了乙级咨询关系。截至1980年为止,已经有41个国家的43个世界语组织加入了国际世界语协会为团体会员,而加入该会的个人会员遍及九十个国家。

世界语在本世纪初就传到了中国。我国第一个世界语组织是在1908年成立的。过去蔡元培、鲁迅都很支持世界语。1921年北京大学把世界语列入正式课程。1925年又成立了北京世界语专门学校。1928年胡愈之同志代表中国出席了国际世界语大会。当时,全国许多地方,如上海、天津、南京、常熟、龙州、福州、漳州、澳门、香港都有用世界语出版一些刊物或开设训练班的活动。“九一八”以后,中国世界语运动和民族解放运动结合起来,在党的领导下,向国外介绍我国情况,揭露日本帝国主义的罪行,在反帝斗争方面起到了一定的作用。1939年12月9日毛主席给延安世界语展览会题词:“我还是这一句话:如果以世界语为形式,而载之以真正国际主义之道,真正革命之道,那末,世界语是可以学的,是应该学的。”毛主席的指示给全国世界语者指明了方向,照亮了道路。二次世界大战的爆发,中国世界语运动象世界各国世界语运动一样受到影响。抗日战争胜利以后,由于美帝国主义和国内封建势力、官僚资本主义的反动统治,对进步文化的摧残,广大劳动人民受到残酷的压迫和剥削,民不聊生,吃饭穿衣都成问题,谈不上学习文化,更谈不上学习国际语了。这使世界语的工作陷于停顿状态。

解放以后，我国世界语运动才又重新开始，由于党和政府的关怀和支持而得到了很大的发展。1950年5月创办了《人民中国报道》杂志（现名《中国报道》）。1951年3月11日在北京成立了中华全国世界语协会。五十年代，在北京、上海、天津、广州、贵阳、武汉、成都、重庆、西安、哈尔滨等地均有世界语活动。1960年以前翻译出版了几十种世界语书籍，其中有教材、工具书、文学作品等。书刊向国外介绍了新中国社会主义革命和社会主义建设的基本情况和成就。在加强各国人民之间的了解和增进友谊方面世界语发挥了作用。1963年在北京举办了世界语展览会，并召开了全国世界语工作座谈会。陈毅副总理亲临参观，并在座谈会上作了重要讲话。根据陈毅同志指示，由教育部举办了师资训练班，另又连续开班培养了一批世界语人材。1964年冬开始用世界语对外广播。1966年成立了图书出版社世界语组专门出版图书画册。全国11所高等学校将世界语列入教学课程。和外国世界语者之间的交往也有所开展。

至目前为止，《中国报道》刊物发行已遍及六大洲六十几个国家和地区。在已经出版了的260余种书籍、画册中有《毛泽东选集》（1—4卷）、《毛泽东诗词》、《鲁迅小说集》、《中国文学作品选》、《不怕鬼的故事》、《中国地理概况》等等。世界语对外广播工作也有所发展。在国际交往方面的活动也日益频繁。全国各地，不少地方举办了世界语学习班，成立组织，恢复活动。世界语的工作又以矫健的步伐在向前迈进！

1979年8月在北京召开了全国世界语工作座谈会，回顾了我国世界语运动的历史，研究了今后的工作方针和任务，决心要进一步推广和使用世界语，并通过世界语进行国际科学、技术、文化交流，争取团结各国人民，为扩大队伍、维护世界和平而努力，为我们伟大的社会主义祖国作出更大的贡献。

目 录

世界语情况介绍.....	IX
--------------	----

第一部分：课文、语法

第一课.....	3
字母表 元音	
第二课.....	7
辅音	
第三课.....	11
字母名称 音节 重音	
第四课.....	15
课文 我 你 他	
语法 词 的 构 成	
第五课.....	19
课文 上课	
语法 词类	
第六课.....	22
课文 学校	
语法 名词、形容词的数和格的一致关系	
第七课.....	25
课文 对话	
语法 句子	
第八课.....	31
课文 世界语	
语法 句子的成份	

第九课	37
课文	毛主席为延安世界语展览会的题词
语法	冠词 la 的用法
第十课	41
课文	你为什么学习世界语?
语法	动词的时、式
第十一课	46
课文	勤奋和坚持
语法	名词主格的用法
第十二课	51
课文	一兆是多少?
语法	数词
第十三课	57
课文	我的每天生活
语法	年龄、日期、星期、钟点表示法
第十四课	64
课文	鲁迅谈世界语
语法	形容词
第十五课	69
课文	怀疑论者
语法	原来副词
第十六课	74
课文	沉默的渔夫
语法	派生副词
第十七课	80
课文	好客之乡
语法	动词分词(一)

第十八课	86
课文	摆脱语言不通的困境
语法	动词分词(二)
第十九课	91
课文	寓言:猴子和狐狸 没有尾巴的狐狸
语法	动词不定式
第二十课	96
课文	爷爷和孙子
语法	名词目的格的用法
第二十一课	101
课文	大船
语法	形容词和副词的级
第二十二课	107
课文	禁酒
语法	代词
第二十三课	112
课文	酣睡
语法	前置词
第二十四课	129
课文	独脚鹤
语法	连接词
第二十五课	135
课文	买马
语法	接头字
第二十六课	140
课文	小老鼠
语法	接尾字

第二十七课	148
课文 有用的教训	
语法 标点符号	
第二十八课	156
课文 书信	
语法 书信格式	
第二十九课	161
课文 卖驴	
语法 句子的种类	
第三十课	168
课文 苏先生的戏谑	
语法 复合句	
第三十一课	173
课文 请勿吸烟	
语法 主语从属句	
第三十二课	177
课文 世界语绿星的来源	
语法 谓语从属句	
第三十三课	181
课文 童话：豌豆上的公主	
语法 宾语从属句	
第三十四课	186
课文 《共产党宣言》摘录	
语法 定语从属句	
第三十五课	191
课文 世界语是乌托邦吗？——高尔基	
语法 状语从属句	

第三十六课	199
课文 轶事几则	
语法 引语	
第三十七课	203
课文 恢复名誉	
语法 词序	
第三十八课	207
课文 诗：希望	
语法 诗的格律	
第三十九课	211
课文 蜜蜂	
语法 修辞	
第四十课	224
A. 应用文：请柬、入场券、通知、请假条	
B. 世界语语法概要	

第二部分：日常会话

1. 问候和祝愿	
Salutoj kaj Bondeziroj	235
2. 迎宾和结识	
Gastobonvenigo kaj Interkonatiĝo	238
3. 邀请	
Invitado	241
4. 宴会	
Bankedo	244
5. 文化生活	
Kultura Vivo	250

6. 座谈会	
Kunsido	255
7. 游览	
Ekskurso	257
8. 医疗	
Ĉe Kuracisto	263
9. 邮务	
Poŝto	267
10. 电话	
Telefonado	271
11. 电报	
Telegrafado	274
12. 银行服务	
Banka Servo	277
13. 购物	
Aĉetado	280
14. 告别	
Adiaŭo	284

第三部分：选读材料

poemo: 诗

LA VOJO 路 289

fablo: 寓言

LA ĈEVALO KAJ LA AZENO 马和驴 292

anekdotoj: 轶事

MIRINDAĴO EN LA MEDICINO 医学上的奇事...294

SOLVITA PROBLEMO 已解决的问题..... 294

fabelo: 童话

LA NOVAJ VESTOJ DE LA REĜO 国王的新装...297

rakonto: 故事

LA FORGESITA PIPO 被遗忘的烟斗..... 304

teatraĵo: 戏剧

GRAVA AFERO 大事..... 312

prozo: 散文

LA GRENKAMPO DE SOKOL 索科尔的麦地...318

noveleto: 短篇小说

VIVO KAJ MORTO DE WIEDERBORN 维

德波林的生与死..... 326

komento: 评论

PUPTEATRO 木偶戏 334

第四部分：常用词汇

常用词汇..... 341

第 一 部 分

课 文、语 法

